

POZNÁMKY

individuálnej účtovnej závierky

zostavenej k 3 1 . 1 2 . 2 0 1 3

Číselné údaje sa zarovnávajú vpravo, ostatné údaje sa píšú zľava. Nevyplnené riadky sa ponechávajú prázdne. Údaje sa vyplňajú paličkovým písmom, písacím strojom alebo tlačiarňou, a to čiernou alebo tmavomodrou farbou.

Daňové identifikačné číslo		Účtovná závierka		Za obdobie		Mesiac		Rok	
2 0 2 2 2 1 7 3 7 3		☒ riadna ☒ zostavená ☐ priebežná ☐ schválená ☐ Mimoriadna (vyznačí sa x) ☐ V eurocentoch ☒ V celých eurách		od 0 1 . 2 0 1 3		do 1 2 . 2 0 1 3			
IČO				Bezprostredne predchádzajúce obdobie		od 0 1 . 2 0 1 2		do 1 2 . 2 0 1 2	
3 6 6 1 2 1 2 0									
SK NACE									
5 5 . 1 0 . 0									
Obchodné meno (názov) účtovnej jednotky									
H I R A M I S L O V A K I A , S P O L . S R . C .									
Sídlo účtovnej jednotky									
Ulica						Číslo			
Š T E F Á N I K O V Á						4			
PSČ		Obec							
8 1 1 0 5		B R A T I S L A V A							
Číslo telefónu				Číslo faxu					
0 /				0 /					
Emailová adresa									
Zostavené dňa:		Podpisový záznam osoby zodpovednej za vedenie účtovníctva:		Podpisový záznam osoby zodpovednej za zostavenie účtovnej závierky:		Podpisový záznam člena štatutárneho orgánu účtovnej jednotky alebo fyzickej osoby, ktorá je účtovnou jednotkou:			
1 9 0 3 2 0 1 4									
Schválené dňa:									

Záznamy daňového úradu

--	--

A. INFORMÁCIE O ÚČTOVNEJ JEDNOTKE

1. Založenie spoločnosti

Spoločnosť HIRAMI SLOVAKIA, spol. s r. o. (ďalej len Spoločnosť), bola založená 15.5.2006 a do obchodného registra bola zapísaná 21.6.2006 (Obchodný register Okresného súdu Bratislava I v Bratislave, oddiel s.r.o., vložka 41160/B).

2. Hlavnými činnosťami Spoločnosti sú:

- kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod),
- kúpa tovaru na účely jeho predaja iným prevádzkovateľom živnosti (veľkoobchod),
- reklamná a propagačná činnosť,
- prenájom nehnuteľností, bytových a nebytových priestorov, ak sa popri prenájme poskytujú iné než základné služby spojené s prenájomom,
- prevádzkovanie garáží a odstavných plôch pre motorové vozidlá, ak garáže alebo odstavné plochy slúžia na umiestnenie najmenej piatich vozidiel patriacich iným osobám než vlastníkovi alebo nájomcovi nehnuteľnosti,
- prevádzkovanie zariadení slúžiacich na regeneráciu a rekondíciu (sauna, solárium).

3. Počet zamestnancov

Údaje o počte zamestnancov za bežné účtovné obdobie a bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie sú uvedené v nasledujúcom prehľade:

	2013	2012
Priemerný prepočítaný počet zamestnancov	22,5	21,8
Stav zamestnancov ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, z toho:		
počet vedúcich zamestnancov	23	24
	1	1

4. Údaje o neobmedzenom ručení

Spoločnosť nie je neobmedzene ručiacim spoločníkom v iných spoločnostiach podľa § 56 ods. 5 Obchodného zákonníka.

5. Právny dôvod na zostavenie účtovnej závierky

Účtovná závierka Spoločnosti k 31. decembru 2013 je zostavená ako riadna účtovná závierka podľa § 17 ods. 6 zákona NR SR č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve za účtovné obdobie od 1. januára 2013 do 31. decembra 2013.

6. Dátum schválenia účtovnej závierky za predchádzajúce účtovné obdobie

Účtovná závierka Spoločnosti k 31. decembru 2012, za predchádzajúce účtovné obdobie, bola schválená valným zhromaždením Spoločnosti 1. júna 2013.

B. INFORMÁCIE O KONSOLIDOVANOM CELKU

Spoločnosť sa zahŕňa do konsolidovanej účtovnej závierky spoločnosti ABBA Hoteles S.A. so sídlom calle Acella 1, Pamplona, Španielsko. Túto konsolidovanú účtovnú závierku je možné dostať priamo v sídle uvedenej spoločnosti.

C. INFORMÁCIE O ÚČTOVNÝCH ZÁSADÁCH A ÚČTOVNÝCH METÓDACH

(a) Východiská pre zostavenie účtovnej závierky

Účtovná závierka nebola zostavená za predpokladu nepretržitého trvania Spoločnosti (going concern). Spoločnosť skončila poskytovanie ubytovacích služieb k 7.1.2014 pričom sa očakáva, že materská spoločnosť môže prijať rozhodnutie o likvidácii spoločnosti v roku 2014.

Účtovné metódy a všeobecné účtovné zásady boli účtovnou jednotkou konzistentne aplikované. Na základe opatrenia MF SR zmenil sa povinný obsah poznámok a predpísaných tabuliek. Oproti roku 2012 sa zverejňuje menej informácií o spoločníkoch a štatutárnych orgánoch, o transakciách so spriaznenými osobami, o výnosoch a nákladoch a navyše sa zverejňujú dopady významných opráv.

(b) Dlhodobý nehmotný majetok a dlhodobý hmotný majetok

Dlhodobý majetok nakupovaný sa oceňuje obstarávacou cenou, ktorá zahŕňa cenu obstarania a náklady súvisiace s obstaraním (clo, prepravu, montáž, poistné a pod.).

Odpisy dlhodobého hmotného majetku sú stanovené vychádzajúc z predpokladanej doby jeho používania a predpokladaného priebehu jeho opotrebenia. Odpisovať sa začína prvým dňom mesiaca, v ktorom je dlhodobý majetok uvedený do používania. Pozemky sa neodpisujú. Predpokladaná doba používania, metóda odpisovania a odpisová sadzba sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Predpokladaná doba používania v rokoch	Metóda odpisovania	Ročná odpisová sadzba v %
Kancelárske stroje	6	lineárna	17
Stroje	6	lineárna	17
Inventár	6	lineárna	17
Zariadenie	6	lineárna	17
Ostatný dlhodobý hmotný majetok	6	lineárna	17

(c) Zásoby

Zásoby sa oceňujú obstarávacou cenou. Obstarávacia cena zahŕňa cenu zásob a náklady súvisiace s obstaraním (clo, prepravu, poistné, provízie, skonto a pod.). Úroky z cudzích zdrojov nie sú súčasťou obstarávacej ceny. Nakupované zásoby sa oceňujú váženým aritmetickým priemerom z obstarávacích cien.

(d) Pohľadávky

Pohľadávky pri ich vzniku sa oceňujú ich menovitou hodnotou; postúpené pohľadávky a pohľadávky nadobudnuté vkladom do základného imania sa oceňujú obstarávacou cenou vrátane nákladov súvisiacich s obstaraním. Toto ocenenie sa znižuje o pochybné a nevymožiteľné pohľadávky.

(e) Peňažné prostriedky a ceniny

Peňažné prostriedky a ceniny sa oceňujú ich menovitou hodnotou. Zníženie ich hodnoty sa vyjadruje opravnou položkou.

(f) Náklady budúcich období a príjmy budúcich období

Náklady budúcich období a príjmy budúcich období sa vykazujú vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

(g) Rezervy

Rezervy sú záväzky s neurčitým časovým vymedzením alebo výškou; tvoria sa na krytie známych rizík alebo strát z podnikania. Oceňujú sa v očakávanej výške záväzku.

(h) Záväzky

Záväzky pri ich vzniku sa oceňujú menovitou hodnotou. Záväzky pri ich prevzatí sa oceňujú obstarávacou cenou.

(i) Výnosy

Tržby za vlastné výkony a tovar neobsahujú daň z pridanej hodnoty. Sú tiež znížené o zľavy a zrážky (rabaty, bonusy, skontá, dobropisy a pod.), bez ohľadu na to, či zákazník mal vopred na zľavu nárok, alebo či ide o dodatočne uznanú zľavu.

(j) Cudzia mena

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene sa ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu prepočítavajú na menu euro referenčným výmenným kurzom určeným a vyhláseným Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska v deň predchádzajúci dňu uskutočnenia účtovného prípadu.

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene (okrem prijatých a poskytnutých preddavkov) sa ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, prepočítavajú na menu euro referenčným výmenným kurzom určeným a vyhláseným Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska v deň, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, a účtujú sa s vplyvom na výsledok hospodárenia.

Prijaté a poskytnuté preddavky v cudzej mene prostredníctvom účtu vedeného v tejto cudzej mene sa prepočítavajú na menu euro referenčným výmenným kurzom určeným a vyhláseným Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska v deň predchádzajúci dňu uskutočnenia účtovného prípadu.

Prijaté a poskytnuté preddavky v cudzej mene na účet zriadený v eurách a z účtu zriadeného v eurách sa prepočítavajú na menu euro kurzom, za ktorý boli tieto hodnoty nakúpené alebo predané.

Prijaté a poskytnuté preddavky sa ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, na menu euro už neprepočítavajú.

(k) Splatná daň z príjmu

Daň z príjmov sa účtuje do nákladov Spoločnosti v období vzniku daňovej povinnosti a v priloženom výkaze ziskov a strát Spoločnosti je vypočítaná zo základu vyplývajúceho z hospodárskeho výsledku pred zdanením, ktorý bol upravený o pripočítateľné a odpočítateľné položky z titulu trvalých a dočasných úprav daňového základu a umorenia straty. Daňový záväzok je uvedený po znížení o preddavky na daň z príjmov, ktoré Spoločnosť uhradila v priebehu roka. V prípade, že uhradené preddavky na daň z príjmu v priebehu roka sú vyššie ako daňová povinnosť za tento rok, Spoločnosť vykazuje výslednú daňovú pohľadávku.

D. INFORMÁCIE O ÚDAJOCH NA STRANE AKTÍV SÚVAHY

1. Dlhodobý nehmotný majetok a dlhodobý hmotný majetok

Prehľad o pohybe dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku od 1. januára 2013 do 31. decembra 2013 a za porovnateľné obdobie od 1. januára 2012 do 31. decembra 2012 je uvedený v tabuľkách na stranách 5 až 8.

HIRAMI SLOVAKIA, spol. s r. o.								
Prehľad o pohybe dlhodobého nehmotného majetku								
31.12.2013								
Dlhodobý nehmotný majetok	Bežné účtovné obdobie							Spolu
	Aktivované náklady na vývoj	Softvér	Oceniteľné práva	Goodwill	Ostatný dlhodobý nehmotný majetok	Obstarávaný dlhodobý nehmotný majetok	Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok	
a	b	c	d	e	f	g	h	i
Prvotné ocenenie								
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	9 551	0	0	0	0	0	9 551
Prírastky	0	1 504	0	0	0	0	0	1 504
Úbytky	0	0	0	0	0	0	0	0
Presuny	0	0	0	0	0	0	0	0
Stav na konci účtovného obdobia	0	11 055	0	0	0	0	0	11 055
Oprávky								
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	1 861	0	0	0	0	0	1 861
Prírastky	0	2 494	0	0	0	0	0	2 494
Úbytky	0	0	0	0	0	0	0	0
Stav na konci účtovného obdobia	0	4 355	0	0	0	0	0	4 355
Opravné položky								
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	0	0	0	0	0	0
Prírastky	0	0	0	0	0	0	0	0
Úbytky	0	0	0	0	0	0	0	0
Stav na konci účtovného obdobia	0	0	0	0	0	0	0	0
Zostatková hodnota								
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	7 690	0	0	0	0	0	7 690
Stav na konci účtovného obdobia	0	6 700	0	0	0	0	0	6 700

HIRAMI SLOVAKIA, spol. s r. o.

Poznámky individuálnej účtovnej závierky zostavenej k 31. decembru 2013

<i>HIRAMI SLOVAKIA, spol. s r. o.</i>								
<i>Prehľad o pohybe dlhodobého nehmotného majetku</i>								
<i>31.12.2012</i>								
Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie								
Dlhodobý nehmotný majetok	Aktivované náklady na vývoj	Softvér	Oceniteľné práva	Goodwill	Ostatný dlhodobý nehmotný majetok	Obstarávaný dlhodobý nehmotný majetok	Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok	Spolu
a	b	c	d	e	f	g	h	i
Prvotné ocenenie								
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	0	0	0	0	0	0
Prírastky	0	9 551	0	0	0	0	0	9 551
Úbytky	0	0	0	0	0	0	0	0
Presuny	0	0	0	0	0	0	0	0
Stav na konci účtovného obdobia	0	9 551	0	0	0	0	0	9 551
Oprávky								
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	0	0	0	0	0	0
Prírastky	0	1 861	0	0	0	0	0	1 861
Úbytky	0	0	0	0	0	0	0	0
Stav na konci účtovného obdobia	0	1 861	0	0	0	0	0	1 861
Opravné položky								
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	0	0	0	0	0	0
Prírastky	0	0	0	0	0	0	0	0
Úbytky	0	0	0	0	0	0	0	0
Stav na konci účtovného obdobia	0	0	0	0	0	0	0	0
Zostatková hodnota								
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	0	0	0	0	0	0
Stav na konci účtovného obdobia	0	7 690	0	0	0	0	0	7 690

HIRAMI SLOVAKIA, spol. s r. o.

Poznámky individuálnej účtovnej závierky zostavenej k 31. decembru 2013

<i>HIRAMI SLOVAKIA, spol. s r. o.</i>									
<i>Prehľad o pohybe dlhodobého hmotného majetku</i>									
<i>31.12.2013</i>									
Dlhodobý hmotný majetok	Bežné účtovné obdobie								Spolu
	Pozemky	Stavby	Samostatné hnuteľné veci a súbory hnuteľných vecí	Pestovateľské celky trvalých porastov	Základné stádo a ťažné zvieratá	Ostatný dlhodobý hmotný majetok	Obstarávaný dlhodobý hmotný majetok	Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok	
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
Prvotné ocenenie									
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	733 142	0	0	20 037	0	0	753 179
Prírastky	0	0	3 983	0	0	300	0	0	4 283
Úbytky	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Presuny	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Stav na konci účtovného obdobia	0	0	737 125	0	0	20 337	0	0	757 462
Oprávky									
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	144 902	0	0	3 975	0	0	148 877
Prírastky	0	0	125 036	0	0	3 468	0	0	128 5040
Úbytky	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Stav na konci účtovného obdobia	0	0	269 938	0	0	7 443	0	0	277 381
Opravné položky									
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Prírastky	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Úbytky	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Stav na konci účtovného obdobia	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Zostatková hodnota									
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	588 240	0	0	16 062	0	0	604 302
Stav na konci účtovného obdobia	0	0	467 187	0	0	12 894	0	0	480 081

HIRAMI SLOVAKIA, spol. s r. o.

Poznámky individuálnej účtovnej závierky zostavenej k 31. decembru 2013

<i>HIRAMI SLOVAKIA, spol. s r. o.</i>									
<i>Prehľad o pohybe dlhodobého hmotného majetku</i>									
<i>31.12.2012</i>									
Dlhodobý hmotný majetok	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie								
	Pozemky	Stavby	Samostatné hnuteľné veci a súbory hnuteľných vecí	Pestovateľské celky trvalých porastov	Základné stádo a ťažné zvieratá	Ostatný dlhodobý hmotný majetok	Obstarávaný dlhodobý hmotný majetok	Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok	Spolu
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
Prvotné ocenenie									
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	729 849	0	0	20 037	0	0	749 886
Prírastky	0	0	5 168	0	0	0	0	0	5 168
Úbytky	0	0	1 875	0	0	0	0	0	1 875
Presuny	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Stav na konci účtovného obdobia	0	0	733 142	0	0	20 037	0	0	753 179
Oprávky									
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	20 682	0	0	568	0	0	21 250
Prírastky	0	0	126 095	0	0	3 407	0	0	129 502
Úbytky	0	0	1 875	0	0	0	0	0	1 875
Stav na konci účtovného obdobia	0	0	144 902	0	0	3 975	0	0	148 877
Opravné položky									
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Prírastky	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Úbytky	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Stav na konci účtovného obdobia	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Zostatková hodnota									
Stav na začiatku účtovného obdobia	0	0	709 167	0	0	19 469	0	0	728 636
Stav na konci účtovného obdobia	0	0	588 240	0	0	16 062	0	0	604 302

2. Zásoby

Prehľad o zásobách za bežné účtovné obdobie je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

Zásoby	Bežné účtovné obdobie (rok 2013)				
	Stav zásob k 31.12.2012	Prírastky	Úbytky	Zmena stavu	Stav zásob k 31.12.2013
	a	b	c	d	e
Materiál	29 648	3 967	4 151	0	29 464
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby	0	0	0	0	0
Výrobky	0	0	0	0	0
Zvieratá	0	0	0	0	0
Tovar	0	0	0	0	0
Nehnutelnosť na predaj	0	0	0	0	0
Poskytnuté preddavky na zásoby	0	0	0	0	0
Zásoby spolu	29 648	3 967	4 151	0	29 464

Prehľad o zásobách za bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

Zásoby	Bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie (rok 2012)				
	Stav zásob k 31.12.2011	Prírastky	Úbytky	Zmena stavu	Stav zásob k 31.12.2012
	a	b	c	d	e
Materiál	28 026	1 622	0	0	29 648
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby	0	0	0	0	0
Výrobky	0	0	0	0	0
Zvieratá	0	0	0	0	0
Tovar	0	0	0	0	0
Nehnutelnosť na predaj	0	0	0	0	0
Poskytnuté preddavky na zásoby	0	0	0	0	0
Zásoby spolu	28 026	1 622	0	0	29 648

3. Pohľadávky

Veková štruktúra pohľadávok za bežné účtovné obdobie je uvedená v nasledujúcom prehľade:

Pohľadávky k 31.12.2013	V lehote splatnosti	Po lehote splatnosti	Pohľadávky spolu
a	b	c	d
Dlhodobé pohľadávky			
Dlhodobé pohľadávky spolu	0	0	0
Krátkodobé pohľadávky			
Pohľadávky z obchodného styku	72 797	0	72 797
Pohľadávky voči dcérskej účtovnej jednotke a materskej účtovnej jednotke	0	0	0
Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku	0	0	0
Pohľadávky voči spoločníkom, členom a združeniu	0	0	0
Sociálne poistenie	0	0	0
Daňové pohľadávky a dotácie	0	0	0
Iné pohľadávky	0	0	0
Krátkodobé pohľadávky spolu	72 797	0	72 797

Veková štruktúra pohľadávok za predchádzajúce účtovné obdobie je uvedená v nasledujúcom prehľade:

Pohľadávky k 31.12.2012	V lehote splatnosti	Po lehote splatnosti	Pohľadávky spolu
a	b	c	d
Dlhodobé pohľadávky			
Dlhodobé pohľadávky spolu	0	0	0
Krátkodobé pohľadávky			
Pohľadávky z obchodného styku	136 032	0	136 032
Pohľadávky voči dcérskej účtovnej jednotke a materskej účtovnej jednotke	0	0	0
Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku	97 251	0	97 251
Pohľadávky voči spoločníkom, členom a združeniu	0	0	0
Sociálne poistenie	0	0	0
Daňové pohľadávky a dotácie	8 690	0	8 690
Iné pohľadávky	0	0	0
Krátkodobé pohľadávky spolu	241 973	0	241 973

4. Finančné účty

Ako finančné účty sú vykázané peniaze v pokladnici a účty v bankách. Účtami v bankách môže Spoločnosť voľne disponovať.

Prehľad jednotlivých položiek finančných účtov:

	31. 12. 2013	31. 12. 2012
Pokladnica, ceniny	3 340	2 486
Bežné bankové účty	31 990	43 051
Bankové účty termínované	0	0
Peniaze na ceste	0	0
Spolu	35 330	45 537

E. INFORMÁCIE O ÚDAJOCH NA STRANE PASÍV SÚVAHY**1. Vlastné imanie**

Informácie o vlastnom imaní sú uvedené v časti L.

2. Rezervy

Prehľad o rezervách za bežné účtovné obdobie je uvedený v nasledujúcom prehľade:

a	Bežné účtovné obdobie (rok 2013)				f
	Stav k 31. 12. 2012 b	Tvorba c	Použitie d	Zrušenie e	Stav k 31. 12. 2013
Dlhodobé rezervy	0	0	0	0	0
Krátkodobé rezervy, z toho:	43 897	41 667	43 897	0	41 667
Zákonné rezervy krátkodobé					
Rezerva na nevyčerpanú dovolenku vrátane sociálneho zabezpečenia	11 429	8 353	11 429	0	8 353
Rezerva na zostavenie daňového priznania	1 535	1 535	1 535	0	1 535
Ostatné	30 933	31 780	30 933	0	31 780
Zákonné rezervy krátkodobé spolu	43 897	41 667	43 897	0	41 667
Ostatné rezervy krátkodobé					
Iné	0	0	0	0	0
	0	0	0	0	0
Nevyfakturované dodávky majetku	0	0	0	0	0
Ostatné rezervy krátkodobé spolu	0	0	0	0	0

Prehľad o rezervách za predchádzajúce účtovné obdobie je uvedený v nasledujúcom prehľade:

a	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie				f
	Stav k 31. 12. 2011 b	Tvorba c	Použitie d	Zrušenie e	Stav k 31. 12. 2012
Dlhodobé rezervy	0	0	0	0	0
Krátkodobé rezervy, z toho:	16 423	43 897	16 423	0	43 897
Zákonné rezervy krátkodobé					
Rezerva na nevyčerpanú dovolenku vrátane sociálneho zabezpečenia	4 599	11 429	4 599	0	11 429
Rezerva na zostavenie daňového priznania	824	1 535	824	0	1 535
Ostatné	11 000	30 933	11 000	0	30 933
Zákonné rezervy krátkodobé spolu	16 423	43 897	16 423	0	43 897
Ostatné rezervy krátkodobé					
Iné	0	0	0	0	0
	0	0	0	0	0
Nevyfakturované dodávky majetku	0	0	0	0	0
Ostatné rezervy krátkodobé spolu	0	0	0	0	0

3. Závazky

Štruktúra záväzkov (okrem bankových úverov) podľa zostatkovej doby splatnosti je uvedená v nasledujúcom prehľade:

	31. 12. 2013	31. 12. 2012
Závazky po lehote splatnosti		270 376
Závazky so zostatkovou dobou splatnosti do jedného roka vrátane	4 251 060	4 141 708
Krátkodobé záväzky spolu	4 251 060	4 412 084
Závazky so zostatkovou dobou splatnosti jeden rok až päť rokov	106 549	79 231
Závazky so zostatkovou dobou splatnosti nad päť rokov		0
Dlhodobé záväzky spolu	106 549	79 231

4. Sociálny fond

Tvorba a čerpanie sociálneho fondu v priebehu účtovného obdobia sú znázornené v nasledujúcom prehľade:

	31. 12. 2013	31. 12. 2012
Začiatkový stav sociálneho fondu	2 131	378
Tvorba sociálneho fondu na ťarchu nákladov	1 817	1 753
Tvorba sociálneho fondu zo zisku	0	0
Ostatná tvorba sociálneho fondu	0	0
<i>Tvorba sociálneho fondu spolu</i>	<i>1 817</i>	<i>1 753</i>
<i>Čerpanie sociálneho fondu</i>	<i>3 600</i>	<i>0</i>
Konečný zostatok sociálneho fondu	348	2 131

F. INFORMÁCIE O VÝNOSOCH**1. Tržby za vlastné výkony a tovar**

Tržby za vlastné výkony a tovar podľa jednotlivých segmentov, t. j. podľa typov výrobkov a služieb, a podľa hlavných teritórií sú uvedené v nasledujúcom prehľade:

Oblasť	Reštauračné a stravovacie služby		Spolu	
odbytu	2013	2012	2013	2012
a	b	c		
Slovenská republika	1 926 681	1 624 461	1 926 681	1 624 461
Spolu	1 926 681	1 624 461	1 926 681	1 624 461

2. Aktivácia nákladov, výnosy z hospodárskej činnosti, finančnej činnosti a mimoriadnej činnosti

Prehľad o výnosoch z hospodárskej činnosti, finančnej činnosti a mimoriadnej činnosti je uvedený v nasledujúcom prehľade:

	2013	2012
Významné položky pri aktivácii nákladov, z toho:	19 842	10 800
Dlhodobý hmotný majetok vytvorený vlastnou činnosťou	0	0
Ostatná aktivácia	19 842	10 800
Ostatné významné položky výnosov z hospodárskej činnosti, z toho:	85 821	78 667
Refakturácia služieb	85 047	78 667
Iné	774	0
Finančné výnosy, z toho:	37	5
<i>Kurzové zisky, z toho:</i>	<i>11</i>	<i>0</i>
Kurzové zisky ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka	11	0
<i>Ostatné významné položky finančných výnosov, z toho:</i>	<i>26</i>	<i>5</i>
Výnosové úroky	3	5
Ostatné finančné výnosy	23	0
Mimoriadne výnosy, z toho:	0	0
Odpustenie pohľadávok v rámci reštrukturalizácie	0	0

3. Čistý obrat

Čistý obrat Spoločnosti na účely zistenia povinnosti overenia individuálnej účtovnej závierky audítormi [§ 19 ods. 1 písm. a) zákona o účtovníctve] je uvedený v nasledujúcom prehľade:

	2013	2012
Tržby za vlastné výrobky	0	0
Tržby z predaja služieb	1 926 681	1 635 261
Tržby za tovar	0	0
Výnosy zo zákazky	0	0
Výnosy z nehnuteľnosti na predaj	0	0
Iné výnosy súvisiace s bežnou činnosťou	105 700	78 667
Čistý obrat spolu	2 032 381	1 713 928

G. INFORMÁCIE O NÁKLADOCH**1. Náklady na poskytnuté služby, ostatné náklady na hospodársku činnosť, finančné a mimoriadne náklady**

Prehľad o nákladoch na poskytnuté služby, ostatných nákladoch na hospodársku činnosť, finančných a mimoriadnych nákladoch:

	2013	2012
Náklady na poskytnuté služby, z toho:	1 125 379	2 034 517
Nájomné	375 000	1 337 620
Online rezervácie	150 488	138 575
Upratovanie a pranie bielizne	136 214	116 500
Konzultačné a administratívne služby	122 247	92 883
Čistenie bielizne	92 589	88 936
Účtovníctvo a daňové poradenstvo	27 222	28 929
Marketing a reklama	13 946	16 031
Telefónne poplatky	13 844	14 109
Prenájom bytu	14 981	13 676
Odvoz odpadu	5 230	6 662
Preprava	5 978	5 350
Náklady architekta	39 117	2 552
Opravy a udržiavanie	40 745	31 581
Náklady na reprezentáciu	2 799	1 204
Cestovné	7 348	3 442
Ostatné	77 630	136 467
Ostatné významné položky nákladov z hospodárskej činnosti, z toho:	632 246	594 050
Osobné náklady	464 721	431 004
Dane a poplatky	2 997	2 641
Ostatné pokuty a penále	6 418	2 000
Poistenie	21 072	20 827
Odpisy	130 998	131 363
Iné	6 040	6 215
Finančné náklady, z toho:	56 528	97 048
<i>Kurzové straty, z toho:</i>	<i>74</i>	<i>30</i>
Kurzové straty ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka	8	0
<i>Ostatné významné položky finančných nákladov, z toho:</i>	<i>56 454</i>	<i>97 018</i>
Nákladové úroky	29 100	72 509
Bankové poplatky	27 263	24 509
Iné	91	0
Mimoriadne náklady, z toho:	0	0
Škody zo živelných pohrôm na majetku	0	0

H. INFORMÁCIE O DANIACH Z PRÍJMOV

Prevod od teoretickej dane z príjmov k vykázanej dani z príjmov je uvedený v nasledujúcom prehľade:

a	2013			2012		
	Základ dane b	Daň c	Daň v % d	Základ dane e	Daň f	Daň v % g
Výsledok hospodárenia pred zdanením, z toho:	-171 357			-1 461 034		
teoretická daň		0	100,00 % 19,00 %		0	100,00 % 19,00 %
Daňovo neužnané náklady	160 100	30 419	-17,75 %	112 962	21 463	-1,47 %
Výnosy nepodliehajúce dani	-4 194	-797	0,47 %	-5 574	-1 059	0,07 %
Umorenie daňovej straty		0	0,00 %		0	0,00 %
Spolu	-15 451	0	0,00 %	-1 353 646	0	17,60 %
Zrážková daň z úrokov		1	0,00 %		0	17,68 %
Splatná daň z príjmov		0	23,00 %		0	19,00 %
Odložená daň z príjmov		0	0,00 %		0	0,00 %
Celková daň z príjmov		1	23,00 %		0	19,00 %

I. INFORMÁCIE O INÝCH AKTÍVACH A INÝCH PASÍVACH

Spoločnosť nevykazuje iné aktíva a pasíva.

Vzhľadom na to, že mnohé oblasti slovenského daňového práva doteraz neboli dostatočne overené praxou, existuje neistota v tom, ako ich budú daňové orgány aplikovať. Mieru tejto neistoty nie je možné kvantifikovať a zanikne až potom, keď budú k dispozícii právne precedensy, prípadne oficiálne interpretácie príslušných orgánov.

J. INFORMÁCIE O EKONOMICKÝCH VZŤAHOCH ÚČTOVNEJ JEDNOTKY A SPRIAZNENÝCH OSÔB

Spoločnosť uskutočnila v priebehu účtovného obdobia transakcie so spriaznenými osobami za obvyklých obchodných podmienok.

K. INFORMÁCIE O SKUTOČNOSTIACH, KTORÉ NASTALI PO DNI, KU KTORÉMU SA ZOSTAVUJE ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA, DO DŇA ZOSTAVENIA ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Po 31. decembri 2013 nenastali také udalosti, ktoré by mali významný vplyv na verné zobrazenie skutočností, ktoré sú predmetom účtovníctva.

L. INFORMÁCIE O VLASTNOM IMANÍ

Prehľad o pohybe vlastného imania v priebehu účtovného obdobia je uvedený v nasledujúcom prehľade:

a	Bežné účtovné obdobie				
	Stav k 31.12.2012	Prírastky	Úbytky	Presuny	Stav k 31.12.2013
	b	c	d	e	f
Základné imanie	7 402 239	0	0	0	7 402 239
Vlastné akcie a vlastné obchodné podiely	0	0	0	0	0
Zmena základného imania	0	0	0	0	0
Pohľadávky za upísané vlastné imanie	0	0	0	0	0
Emisné ážio	0	0	0	0	0
Ostatné kapitálové fondy	0	0	0	0	0
Zákonný rezervný fond (nedeliteľný fond)					
z kapitálových vkladov	0	0	0	0	0
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku					
a záväzkov	0	0	0	0	0
Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastín	0	0	0	0	0
Oceňovacie rozdiely z precenenia pri zlúčení,					
splynutí a rozdelení	0	0	0	0	0
Zákonný rezervný fond	0	0	0	0	0
Nedeliteľný fond	0	0	0	0	0
Štatutárne fondy a ostatné fondy	0	0	0	0	0
Nerozdelený zisk minulých rokov	0	0	0	0	0
Neuhradená strata minulých rokov	-9 535 648	0	0	-1 461 035	-10 996 683
Výsledok hospodárenia bežného účtovného					
obdobia	-1 461 035	-171 358	0	1 461 035	-171 358
Vyplatené dividendy	0	0	0	0	0
Ostatné položky vlastného imania	0	0	0	0	0
Účet 491 - Vlastné imanie fyzickej osoby -					
podnikateľa	0	0	0	0	0
Spolu	-3 594 444	-171 358	0	0	-3 765 802

HIRAMI SLOVAKIA, spol. s r. o.

Poznámky individuálnej účtovnej závierky zostavenej k 31. decembru 2013

Prehľad o pohybe vlastného imania za predchádzajúce účtovné obdobie je uvedený v nasledujúcom prehľade:

a	Bezprostredne predchádzajúce obdobie				
	Stav k 31.12.2011	Prírastky	Úbytky	Presuny	Stav k 31.12.2012
	b	c	d	e	f
Základné imanie	7 402 239	0	0	0	7 402 239
Vlastné akcie a vlastné obchodné podiely	0	0	0	0	0
Zmena základného imania	0	0	0	0	0
Pohľadávky za upísané vlastné imanie	0	0	0	0	0
Emisné ážio	0	0	0	0	0
Ostatné kapitálové fondy	0	0	0	0	0
Zákonný rezervný fond (nedeliteľný fond)					
z kapitálových vkladov	0	0	0	0	0
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku					
a záväzkov	0	0	0	0	0
Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastín	0	0	0	0	0
Oceňovacie rozdiely z precenenia pri zlúčení,					
splynutí a rozdelení	0	0	0	0	0
Zákonný rezervný fond	0	0	0	0	0
Nedeliteľný fond	0	0	0	0	0
Štatutárne fondy a ostatné fondy	0	0	0	0	0
Nerozdelený zisk minulých rokov	0	0	0	0	0
Neuhradená strata minulých rokov	-363 329	0	0	-9 172 318	-9 535 648
Výsledok hospodárenia bežného účtovného					
obdobia	-9 172 318	-1 461 035	0	9 172 318	-1 461 035
Vyplatené dividendy	0	0	0	0	0
Ostatné položky vlastného imania	0	0	0	0	0
Účet 491 - Vlastné imanie fyzickej osoby -					
podnikateľa	0	0	0	0	0
Spolu	-2 133 408	-1 461 035	0	0	-3 594 444

Účtovná strata za rok 2012 bola zúčtovaná nasledovne:

	2012
Účtovná strata	-1 461 035
Zúčtovanie účtovnej straty	2013
Prídel do zákonného rezervného fondu	0
Prídel do štatutárnych a ostatných fondov	0
Prídel do sociálneho fondu	0
Prídel na zvýšenie základného imania	0
Úhrada straty minulých období	0
Prevod na neuhradenú stratu minulých rokov	-1 461 035
Rozdelenie podielu na zisku spoločníkom, členom	0
Iné	0
Spolu	-1 461 035

O vyporiadaní výsledku hospodárenia za účtovné obdobie 2013, straty vo výške -171 358 EUR, rozhodne valné zhromaždenie.